



ASSOCIACIÓ DE JOVES LINGÜISTES

XXIII TIAJL GIRONA, 26-28 DE MARÇ DE 2008

www.joveneslinguistas.org

Aspectos metafóricos en las UFs (estudio contrastivo)

Delia Cristea

delia_cris@us.es

Universidad de Sevilla

Las últimas investigaciones dentro de la fraseología contrastiva incorporan algunos principios de la lingüística cognitiva intentando establecer las representaciones mentales subyacentes a las UFs de cada idioma.

La metáfora es un lazo entre dos dominios conceptuales en el sistema conceptual (Lakoff & Johnson, 1980 y Lakoff, 1992a), un entramado de correspondencias entre estos dominios. De este modo, una expresión metafórica (colocaciones, expresiones idiomáticas, etc.) es una realización superficial de este entramado de correspondencias conceptuales, que es la metáfora.

Las UFs son sobre todo metáforas, ya que representan en bloque un concepto a partir de otro. Los significantes literales e idiomáticos interactúan en el lexicón mental de los hablantes y establecen de esta manera lazos entre la base de la motivación metafórica y el significado unitario de la UF en cuestión. La motivación simbólica y la metafórica nos permiten agrupar las UFs de acuerdo con sus esferas conceptuales figurativas.

En concreto en este trabajo se lleva a cabo un acercamiento cognitivo a las unidades fraseológicas españolas y rumanas.